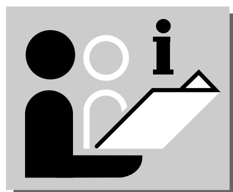
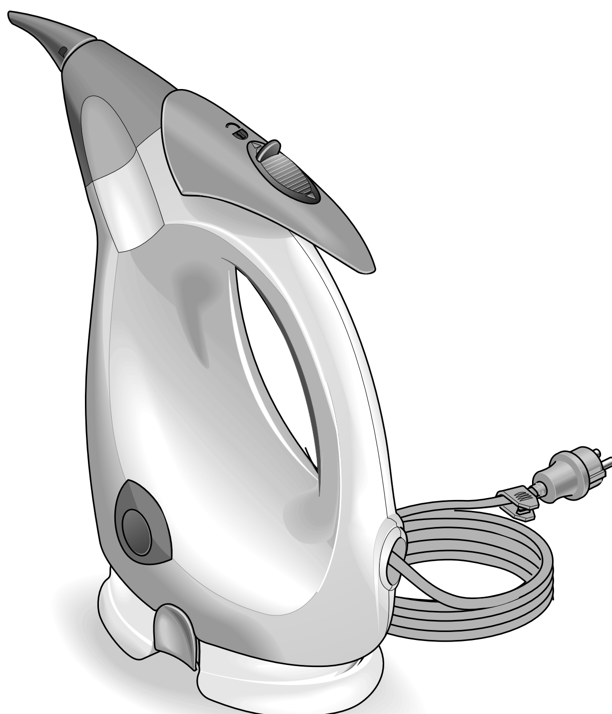


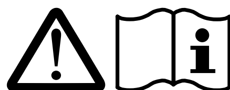
KÄRCHER

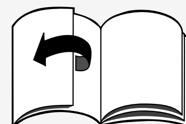
SC 952

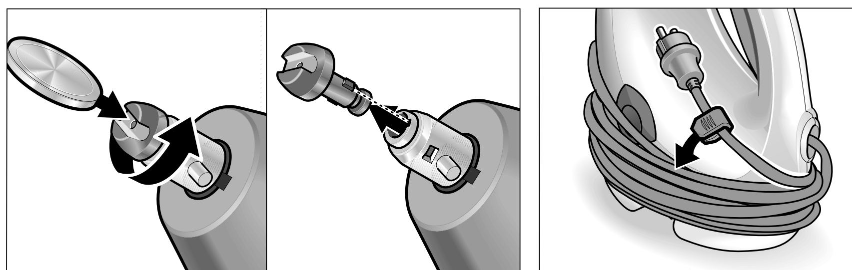
5.961-520 (01/05/2009350)

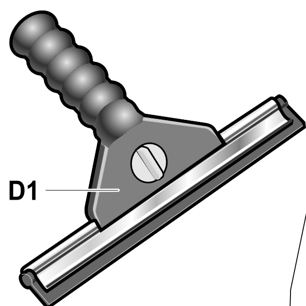
Deutsch
English
Français
Italiano
Nederlands
Español
Português
Dansk
Norsk
Svenska
Suomi
Ελληνικά
Türkçe
Русский
Magyar
Česky
Slovensko
Polski
Românește
Slovensky
Hrvatski
Srpski
Български

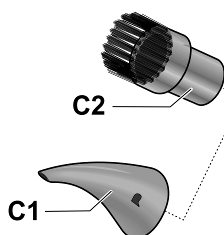


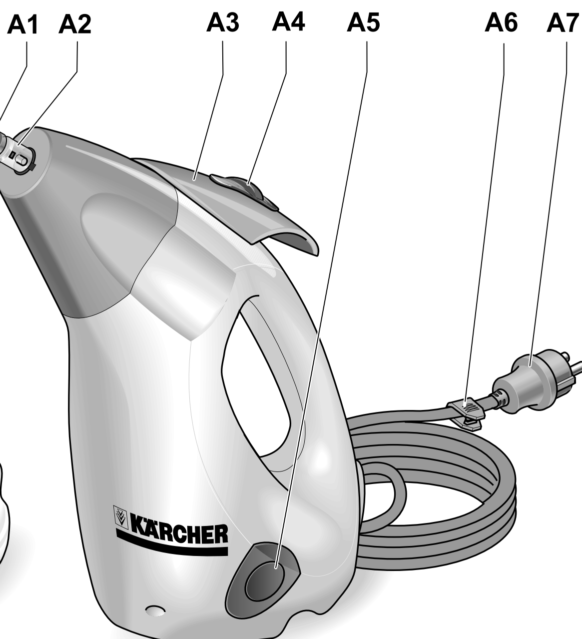


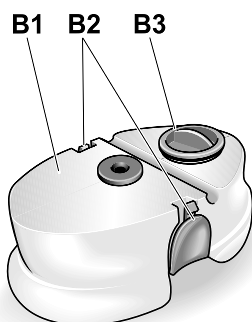




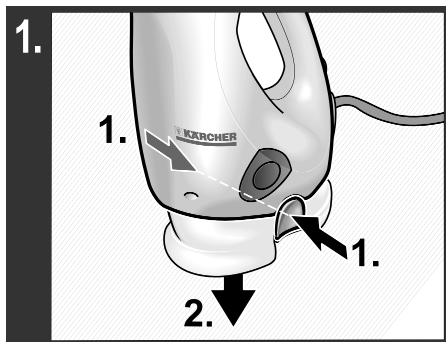

D1

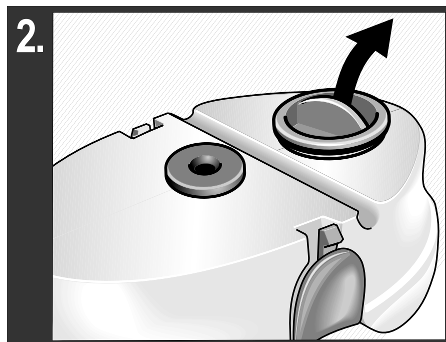

C2
C1

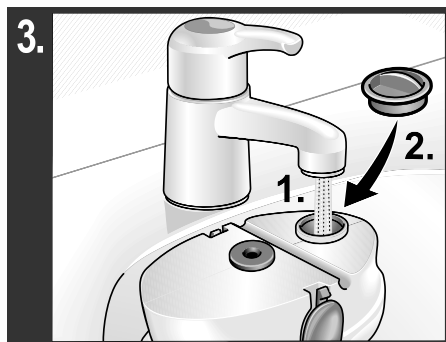

A1
A2
A3
A4
A5
A6
A7
KÄRCHER


B1
B2
B3

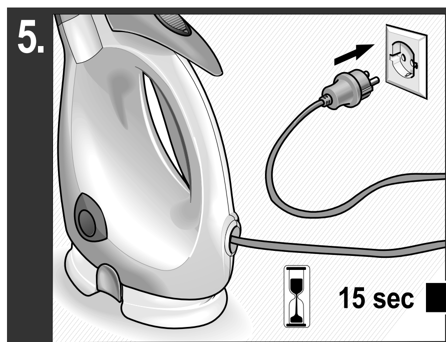
DE	Kurzanleitung	**NO**	Kortveiledning	**SL**	Kratkonavodilo
EN	Quick referenz	**SV**	Kort bruksanvisning	**PL**	Skróconainstrukcjaobsługi
FR	Instructions abrégées	**FI**	Pikaohje	**RO**	Instrucţiunigenerale
IT	In sintesi	**EL**	Σύντομες οδηγίε	**SK**	Stručnýnávod
NL	Korte aanwijzing	**TR**	Kısa Kullanım Talimatı	**HR**	Kraktouputstvo
ES	Descripción breve	**RU**	Краткое описание работы	**SR**	Kratkouputstvo
PT	Breve introdução	**HU**	Rövidbevezetés	**BG**	Кратко упътване
DA	Kort brugsanvisning	**CS**	Stručnýuvedenídoprovozu		

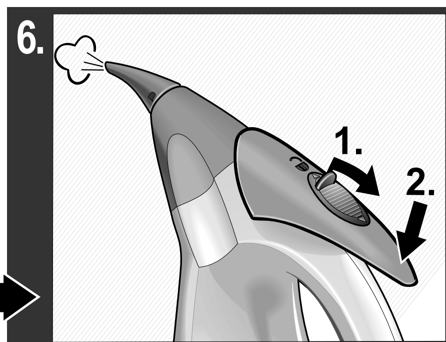












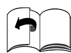
Inhalt



Das Gerät nicht in Betrieb nehmen, ohne die Betriebsanleitung und die Sicherheitshinweise gelesen zu haben.

Bewahren Sie diese Betriebsanleitung für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

1. Gerätebeschreibung



Siehe Seite 3

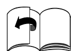
A1 Düseneinsatz
A2 Dampfdüse
A3 Dampfhebel
A4 Verriegelung Dampfhebel (Kindersicherung)
Verriegelung hinten –>Dampfhebel frei
Verriegelung vorne –>Dampfhebel gesperrt
A5 Entkalkungspumpe (manuell)
A6 Kabelhalter
A7 Netzstecker

B1 Wassertank
B2 Entriegelungstasten
B3 Tankdeckel

C1 Punktstrahldüse
C2 Rundbürste

D1 Fensterabzieher

Kurzanleitung



Siehe Seite 4

1. Wassertank abnehmen.

2. Tankdeckel entfernen.

3. Wassertank füllen, Tankdeckel schließen.

4. Wassertank befestigen.

5. Netzstecker einstecken.
Nach circa 15 Sekunden ist der Dampfreiniger einsatzbereit.

6. Verriegelung nach hinten schieben, Dampfhebel drücken.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Verwenden Sie den Dampfreiniger ausschließlich für den Privathaushalt.
Benutzen Sie den Dampfreiniger SC 952 z.B....
.. zur Reinigung in Küche und Bad
.. zur Fensterreinigung
.. zur Reinigung von Autoscheiben und Autofelgen
.. zur Fleckentfernung auf Polster

2. Sicherheitshinweise

Die an dem Gerät angebrachten Warn- und Hinweisschilder geben wichtige Hinweise für den gefahrlosen Betrieb.
Neben den Hinweisen in der Betriebsanleitung müssen die allgemeinen Sicherheits– und Unfallverhütungsvorschriften des Gesetzgebers berücksichtigt werden.

Stromanschluß

⚠ Die angegebene Spannung auf dem Typenschild muß mit der Spannung der Stromquelle übereinstimmen.

⚠ Schließen Sie in feuchten Räumen, z. B. Badezimmer, das Gerät an Steckdosen mit vorgeschaltetem FI–Schutzschalter an. Im Zweifel lassen Sie sich von einer Elektrofachkraft beraten.

⚠ Bei dem Gerät darf bei der Verwendung oder Ersatz von Netzanschlußleitungen nicht von der vom Hersteller angegebenen Type abgewichen werden. Bestell-Nr. und Type siehe Ersatzteilliste Seite 149.

⚠ Den Netzstecker niemals mit nassen Händen anfassen.

⚠ Instandsetzungen dürfen nur durch zugelassene Kundendienststellen oder durch Fachkräfte für dieses Gebiet, welche mit allen relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind, durchgeführt werden.

⚠ Es ist darauf zu achten, daß die Netzanschlußleitung oder das Verlängerungskabel nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren oder dergleichen beschädigt wird. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

⚠ Das Verlängerungskabel muß einen Kabelquerschnitt von mindestens 1 mm^2 haben und spritzwassergeschützt sein. Die Verbindung darf nicht im Wasser liegen.

⚠ Beim Ersetzen von Kupplungen an Netzanschluß– oder Verlängerungskabel müssen der Spritzwasserschutz und die mechanische Festigkeit gewährleistet bleiben.

Anwendung

⚠ Das Gerät ist vor Benutzung auf den ordnungsgemäßen Zustand und Betriebssicherheit zu überprüfen. Falls der Zustand nicht einwandfrei ist, darf es nicht benutzt werden. Bitte überprüfen Sie insbesondere die Netzanschlußleitung.

⚠ Niemals lösungsmittelhaltige Flüssigkeiten oder unverdünnte Säuren und Lösungsmittel in den Tank füllen! Dazu zählen vor allem Reinigungsmittel, Benzin oder Farbverdünner. – Explosionsgefahr!
Ferner Azeton, unverdünnte Säuren und Lösungsmittel, da sie die am Gerät verwendeten Materialien angreifen.

⚠ Der Dampfhebel darf bei Betrieb nicht festgeklemmt werden.

⚠ Den Dampfstrahl nie aus kurzer Entfernung mit der Hand berühren oder auf Menschen oder Tiere richten. – Verbrühungsgefahr!

⚠ Asbesthaltige und andere Materialien, die gesundheitsgefährdende Stoffe enthalten, dürfen nicht abgedampft werden.

⚠ Die Bedienperson hat das Gerät bestimmungsgemäß zu verwenden. Sie hat die örtlichen Gegebenheiten zu berücksichtigen und beim Arbeiten mit dem Gerät auf Dritte, insbesondere auf Kinder, zu achten.

⚠ Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen sind oder die ihre Fähigkeiten zum Bedienen nachgewiesen haben und ausdrücklich mit der Benutzung beauftragt sind.

⚠ Das Gerät darf nicht von Kindern oder Jugendlichen betrieben werden.

⚠ Das Gerät darf während des Betriebes niemals unbeaufsichtigt gelassen werden.

⚠ Das Gerät vor Regen schützen. Nicht im Außenbereich lagern.

⚠ Beim Einsatz des Gerätes in Gefahrbereichen (z. B. Tankstellen) sind die entsprechenden Sicherheitsvorschriften zu beachten. Der Betrieb in explosionsgefährdeten Räumen ist untersagt.

Reinigung von Elektrogeräten

⚠ Bei der Reinigung von Elektrogeräten (auch Elektroherde) müssen diese vom Netz getrennt werden (Sicherung ausschalten). Vor der Inbetriebnahme müssen die Geräte wieder vollständig ausgetrocknet sein. Bitte beachten Sie die Hinweise der Gerätehersteller!

⚠ Elektrogeräte, bei denen der Dampf direkt mit den elektrischen Leitungen und Schaltern in Berührung kommen kann, z. B. Lampen, Föhn, elektrische Heizungen usw. dürfen nicht gereinigt werden. Der Dampf könnte in die Geräte eindringen und dort beim Abkühlen zu einem elektrischen Defekt führen.

3. Betrieb

Gerät auspacken

Überprüfen Sie beim Auspacken, ob das ganze Zubehör vorhanden ist (siehe Seite 3). Sollten Teile fehlen oder sollten Sie einen Transportschaden feststellen, benachrichtigen Sie bitte sofort Ihren Händler.

Bitte Verpackung umweltgerecht entsorgen:
Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.



Zubehör montieren

Verbinden Sie bei Bedarf die Punktstrahldüse (C1) oder die Rundbürste (C2) mit der Dampfdüse (A2).

- Führen Sie dazu die beiden Aussparungen des Zubehörs auf die Nasen der Dampfdüse (A2).
- Drehen Sie das Zubehör im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag.

Zubehör wechseln

⚠ *Beim Trennen von Zubehörteilen kann heißes Wasser heraustropfen! Trennen Sie die Zubehörteile nie, während Dampf ausströmt! – Verbrühungsgefahr!*

- Schieben Sie die Verriegelung für den Dampfhebel (A4) nach vorne (Dampfhebel gesperrt).
- Drehen Sie das Zubehör gegen den Uhrzeigersinn und ziehen Sie es von der Dampfdüse ab.

Wasser einfüllen

ℹ *Der Wassertank ist jederzeit befüllbar und fasst 0,25 Liter Wasser.*

- Wassertank (B1) lösen: Drücken Sie zum Entriegeln des Wassertanks die beiden Entriegelungstasten (B2) nach innen und ziehen Sie den Wassertank nach unten ab.
- Entfernen Sie den Tankdeckel (B3).
- Füllen Sie den Wassertank (B1) mit Wasser.

⚠ *Füllen Sie kein Reinigungsmittel oder andere Zusätze ein! – Ausnahme: Zur Entkalkung.*

ℹ *Bei ausschließlicher Verwendung von entmineralisiertem, bzw. destilliertem Wasser ist kein entkalken des Gerätes notwendig.*

- Schließen Sie den Wassertank (B1) mit dem Tankdeckel (B3).
- Befestigen Sie den Wassertank (B1) am Gehäuse.

Gerät in Betrieb nehmen

- Vergewissern Sie sich, dass der Wassertank (B1) montiert und gefüllt ist.

⚠ *Betätigen Sie nicht die Entkalkungspumpe (A5). Sie pumpen sonst Wasser in das Gerät, dass beim Einstecken des Netzsteckers aus der Dampfdüse spritzt.*

- Stecken Sie den Netzstecker (A7) in eine Steckdose.

ℹ *Nach ca. 15 Sekunden ist der Dampfreiniger funktionsbereit.*

- Schieben Sie die Verriegelung für den Dampfhebel (A4) nach hinten (Dampfhebel frei).

⚠ *Betätigen Sie den Dampfhebel nur, wenn der Wassertank gefüllt ist.*

- Drücken Sie den Dampfhebel (A3), damit Dampf ausströmt.

ℹ *Bei Erstinbetriebnahme kann aus der Dampfdüse eine kleine Rauchwolke austreten!*
Das Gerät benötigt eine kurze Einlaufzeit. Zu Beginn ist der Dampfaustritt sehr unregelmäßig und feucht, auch einzelne Wassertropfen können austreten. Die ausströmende Dampfmenge nimmt stetig zu bis nach ca. einer Minute die maximale Menge erreicht wird.

ℹ *Lässt der Dampfaustritt bei gefülltem Wassertank nach, wird sehr unregelmäßig oder stoppt, ist die Dampfdüse verstopft.*

- *Entfernen Sie den Düseneinsatz (A1) von der Dampfdüse (A2) (siehe Seite 10 „Entkalken“).*
- *Reinigen Sie den Düseneinsatz.*
- *Nehmen Sie das Gerät kurz in Betrieb.*
- *Montieren Sie den Düseneinsatz wieder in die Dampfdüse.*

Gerät ausschalten

- Lassen Sie den Dampfhebel los.

⚠ *Der Dampfaustritt stoppt nicht sofort, sondern nimmt stetig ab. Nach wenigen Sekunden tritt kein Dampf mehr aus.*

- Schieben Sie die Verriegelung für den Dampfhebel (A4) nach vorne (Kindersicherung), so sichern Sie den Dampfhebel gegen unbeabsichtigtes Öffnen.
- Ziehen Sie den Netzstecker (A7) aus der Steckdose.
- Wickeln Sie das Netzkabel um den Wassertank und befestigen Sie das Netzkabel mit dem Kabelhalter (A6).

4. Anwendung des Zubehörs

Wichtige Anwendungshinweise

Reinigung von Textilien oder Polster
Bevor Sie Textilien oder Polster mit dem Dampfreiniger behandeln, sollten Sie immer die Verträglichkeit der Textilien gegenüber Dampf an einer verdeckten Stelle überprüfen. Dampfen Sie dazu die Fläche stark ein und lassen sie dann trocknen. Stellen Sie dann fest, ob sich deren Farbe und Form ändern.

Reinigung von beschichteten oder lackierten Oberflächen
⚠ *Richten Sie den Dampf niemals auf verleimte Kanten, da sich der Umleimer lösen könnte.*
Vorsicht beim Reinigen von Küchen– und Wohnmöbeln, Türen, Parkett, lackierten oder kunststoffbeschichteten Oberflächen! Bei längerer Dampfeinwirkung können sich Wachs, Möbelpolitur, Kunststoffbeschichtung oder Farbe lösen, bzw. können Flecken entstehen. Deshalb sollten Sie diese Oberflächen nur mit einem bedampften Tuch reinigen.

Glasreinigung
⚠ *Richten Sie den Dampfstrahl nicht direkt auf die versiegelten Stellen des Fensters am Fensterrahmen, um die Versiegelung nicht zu beschädigen.*
Erwärmen Sie bei niedrigen Außentemperaturen, vor allem im Winter, die Fensterscheibe. Dampfen Sie dazu die ganze Glasoberfläche leicht ein. Sie gleichen damit Temperaturunterschiede aus und vermeiden Spannungen an der Glasoberfläche. Dies ist wichtig, weil unterschiedlich erwärmte Glasflächen zerspringen können.

Dampfdüse (A2)

Sie können den Dampfstrahl aus der Dampfdüse direkt, ohne weiteres Zubehör, nutzen.
Die Reinigungswirkung erhöht sich, je näher Sie die Düse an die verschmutzte Stelle halten, da die Temperatur des Dampfes direkt beim Ausströmen aus der Düse am größten ist.

Anwendungsgebiete:
- Armaturen, Abfluß
- Waschbecken, WC,
- Jalousien, Heizkörper
- Fenster, Spiegel

Punktstrahldüse (C1)

Anwendungsgebiete:
- Fugen, Kanten,
- enge Bereiche

Rundbürste (C2)

Anwendungsgebiete:
- schwer zugängliche Stellen wie z.B. Ecken und Fugen
- Armaturen, Abfluß

ⓘ *Zur Reinigung empfindlicher Oberflächen ist die Rundbürste nicht geeignet*

Fensterabzieher (D1)

Anwendungsgebiete:
- Fenster, Spiegel
- Glasflächen an Duschkabinen
- sonstige glatte Oberflächen

Tipps und Tricks

Anlösen von Kalkflecken:
Benetzen Sie hartnäckige Kalkablagerungen vorher mit Essig und lassen Sie diesen ca. 5 Minuten einwirken.

Feuchtes Staubwischen:
Dampfen Sie ein Tuch kurz ein und wischen Sie damit über die Möbel.

Fensterreinigung
- Dampfen Sie die Glasfläche aus einer Entfernung von ca. 20 cm gleichmäßig mit der Dampfdüse ein.
- Ziehen Sie die Glasfläche bahnenweise von oben nach unten mit dem Fensterabzieher ab. Wischen Sie die Gummilippe und den unteren Fensterrand nach jeder Bahn mit einem Tuch trocken.

ⓘ *Hartnäckige Verschmutzungen können Sie mit einem Schwamm beseitigen.*

5. Pflege, Wartung

⚠ *Vor dem Reinigen und Warten des Gerätes ist der Netzstecker zu ziehen.*

Hilfe bei Störungen

Störungen haben oft einfache Ursachen, die Sie mit Hilfe der folgenden Übersicht selbst beheben können. Im Zweifelsfall oder bei hier nicht genannter Störungen wenden Sie sich bitte an den autorisierten Kundendienst.

⚠ **Stromschlaggefahr!**
Reparaturarbeiten am Gerät dürfen nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.

Verringerte Dampfmenge
- Gerät ist verkalkt.
  –> Gerät entkalken.

Dampf lässt bei der Arbeit nach / kein Dampf
- Kein Wasser mehr im Tank.
  –> Wasser nachfüllen.

Dampfhebel lässt sich nicht mehr drücken
- Dampfhebel mit Verriegelung (A4) gesperrt (Verriegelung vorne).
  –> Verriegelung nach hinten schieben.

Sicherheitsthermostat
Fällt die Temperaturreglung aus und überhitzt sich das Gerät, so schaltet der Sicherheitsthermostat das Gerät aus. Wenden Sie sich zum Austausch des Sicherheitsthermostates an den zuständigen Kärcher Kundendienst.

Entkalken

ℹ *Bei ausschließlicher Verwendung von entmineralisiertem, bzw. destilliertem Wasser ist kein entkalken des Gerätes notwendig.*

Wir empfehlen, das Gerät mit dem Kärcher Bio–Entkalker RM 511 zu entkalken. Dieser Bio-Entkalker ist auf der Basis von Zitronensäure hergestellt und deshalb biologisch vollständig abbaubar.

⚠ *Verwenden Sie ausschließlich Produkte, die von Kärcher freigegeben sind, um eine Schädigung des Gerätes auszuschließen.*

Entkalken Sie ihr Gerät regelmäßig in folgenden Abständen (TF=Tankfüllungen)

Härtebereich		° dH	mmol/l	TF
I	weich	0 – 7	0 – 1,3	**35**
II	mittel	7 – 14	1,3 – 2,5	**30**
III	hart	14 – 21	2,5 – 3,8	**20**
IV	sehr hart	> 21	> 3,8	**15**

⚠ *Bei Nichteinhaltung der Entkalkungsvorschriften kann dies zu Funktionsstörungen führen, wie zum Beispiel: wesentlich verringerte Dampfmenge und Verstopfen der Dampfdüse.*

Start der Entkalkung
- Der Dampfreiniger muß vom elektrischen Netz getrennt und abgekühlt sein.
- Lösen Sie 10 g (1 Teelöffel) Kärcher Bio–Entkalker RM 511 in 100 ml warmen Wasser vollständig auf.
- Füllen Sie diese Entkalkungslösung in den Wassertank (B1).
- Schließen Sie den Wassertank (B1) mit dem Tankdeckel (B3) und befestigen Sie den Wassertank am Gehäuse.
- Entfernen Sie den Düseneinsatz (A1) von der Dampfdüse (A2). Drehen Sie dazu den Düseneinsatz mit einer Münze gegen den Uhrzeigersinn und ziehen Sie den Düseneinsatz heraus.
- Drücken Sie die Entkalkungspumpe (A5) circa eine Minute in regelmäßigen Pumpbewegungen, bis die Entkalkungslösung aus der offenen Dampfdüse austritt (am besten über einem Waschbecken).
- Lösen und leeren Sie den Wassertank. Spülen Sie den Wassertank mit klarem Wasser aus.
- Lassen Sie die Entkalkungslösung 8 Stunden im Gerät einwirken.

Ausspülen des gelösten Kalks
- Füllen Sie den Wassertank (B1) mit Wasser und befestigen Sie den Wassertank am Gehäuse.

⚠ *Nicht den Netzstecker einstecken!*

- Pumpen Sie eine Minute lang das Wasser mit der Entkalkungspumpe (A5) durch das Gerät in ein Waschbecken.
- Halten Sie das Gerät über ein Waschbecken und stecken Sie jetzt den Netzstecker (A7) in eine Steckdose.
- Drücken Sie den Dampfhebel (A3) und lassen Sie das Gerät zwei Minuten lang in ein Waschbecken abdampfen.

⚠ *Heiße Wasserspritzer – Verbrühungsgefahr!*

- Stecken Sie den Düseneinsatz (A1) wieder in die Dampfdüse (A2) und drehen Sie den Düseneinsatz im Uhrzeigersinn fest. Jetzt ist der Dampfreiniger wieder einsatzbereit.

6. Allgemeine Hinweise

Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebs-Gesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an dem Gerät beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte.
Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Zubehör und Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.
Für Schäden, die durch unsachgemäßen Umgang mit dem Gerät entstehen oder durch Nichtbeachtung der Betriebsanleitung, wird keine Haftung übernommen.

Zubehör und Ersatzteile

Es dürfen nur Zubehör und Ersatzteile verwendet werden, die vom Hersteller freigegeben sind, Original–Zubehör und Original–Ersatzteile bieten die Gewähr dafür, daß das Gerät sicher und störungsfrei betrieben werden kann.
Auf der letzten Seite finden Sie eine Abbildung des Gerätes mit den Bestellnummern der einzelnen Geräteteile.

Sonderzubehör

Rundbürstenset **(Bestell-Nr. 2.863-058)**
– 4 Rundbürsten für die Dampfdüse.

Rundbürstenset mit Messingborsten **(Bestell-Nr. 2.863-061)**
– 3 Rundbürsten (mit Messingborsten bei besonders hartnäckigem Schmutz)

Rundbürste mit Schaber **(Bestell-Nr. 2.863-140)**

Bio-Entkalker RM 511 **(Bestell-Nr. 6.290-239)**
– 3 x 100 g Pulver

Entsorgungshinweis

Bitte Altgeräte umweltgerecht entsorgen.
Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme.



EG Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits– und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: Dampfreiniger
Typ: 1.516-xxx
Einschlägige EG-Richtlinien:
73/23/EWG +93/68/EWG
89/336/EWG +91/263/EWG +92/31/EWG +93/68/EWG
Angewandte harmonisierte Normen:
DIN EN 55014–1:2000 +A1:2001
DIN EN 55014–2:1997
DIN EN 60335–1
DIN EN 60335–2–54
DIN EN 61000–3–2:2000
DIN EN 61000–3–3:1995 +A1:2001

Es ist durch interne Maßnahmen sichergestellt, daß die Seriengeräte immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen. Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.

5.957-733 (09/03)

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Cleaning Systems
Alfred-Kärcher-Str. 28–40
P.O. Box 160
D-71349 Winnenden

H. Jenner   S. Reiser

Technische Daten

Stromanschluß
Spannung .... 220 – 240 V
Stromart .... 1~ 50 Hz

Leistungsdaten
Heizleistung .... 1600 W

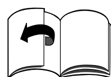
Maße
Gewicht ohne Zubehör .... 1,2 kg
Wassertank .... 0,25 l
Länge/Breite/Höhe .... 190/100/280 mm

Sommaire



Avant de mettre l'appareil en marche, il faut avoir lu les instructions de service et les consignes de sécurité.
Conservez ces instructions de service pour une utilisation ultérieure ou pour un éventuel propriétaire subséquent.

1. Description de l'appareil



Voir page 3

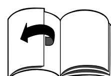
A1 Embout
A2 Buse vapeur
A3 Levier vapeur
A4 Dispositif de blocage levier vapeur (sécurité-enfants)
Dispositif de blocage positionné en arrière –>levier vapeur déverrouillé
Dispositif de blocage positionné à l'avant –>levier vapeur verrouillé
A5 Pompe de détartrage (manuel)
A6 Attache-câble
A7 Fiche secteur

B1 Réservoir d'eau
B2 Boutons-poussoirs de déverrouillage
B3 Couvercle de réservoir

C1 Buse à jet crayon
C2 Brosse ronde

D1 Raclette pour vitres

Instructions abrégées



Voir page 4

1. Retirer le réservoir d'eau.

2. Enlever le couvercle du réservoir.

3. Remplir le réservoir d'eau, fermer le couvercle de réservoir.

4. Fixer le réservoir d'eau.

5. Brancher la fiche secteur.
Le nettoyeur à vapeur est prêt à fonctionner après environ 15 secondes.

6. Pousser le dispositif de blocage vers l'arrière, appuyer sur le levier vapeur.

Utilisation conforme

Veuillez n'utiliser cet appareil que dans des applications non-professionnelles.
Utilisez le nettoyeur à vapeur SC 952 ....
.. pour le nettoyage dans la cuisine et salle de bains
.. pour le nettoyage des vitres
.. pour le nettoyage de véhicule
.. pour l'élimination de tâches sur des meubles rembourrés

2. Consignes de sécurité

Les plaquettes d'avertissement et de mise en garde apposées contre l'appareil contiennent des conseils importants permettant un fonctionnement sans danger.

Outre les conseils figurant dans la notice d'instructions, vous devrez respecter les prescriptions générales de sécurité et de prévention des accidents édictées par le législateur.

Branchement électrique

⚠ La tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil doit correspondre à la tension du secteur.

⚠ Dans les locaux humides, dans la salle de bains par exemple, l'appareil ne pourra être utilisé que si un disjoncteur de protection FI obligatoire est installé en amont de la prise. Demandez conseil à un électricien agréé.

⚠ Lors de l'utilisation ou du remplacement des câbles d'alimentation secteur de l'appareil, ne pas utiliser de câbles d'un type autre que celui-spécifié par le fabricant.

⚠ Ne jamais saisir la fiche mâle les mains mouillées.

⚠ Ne confier les opérations de remise en état qu'à une agence agréée du service après-vente ou à des professionnels en la matière qui connaissent parfaitement les consignes de sécurité applicables.

⚠ Veiller à ce que le câble d'alimentation ou le câble-rallonge ne soit pas éraflé ou abîmé par le passage de véhicules, par écrasement, traction excessive ou assimilées. Protéger le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.

⚠ Le câble-rallonge doit avoir la section minimale de la rallonge 1mm^2 et être protégé contre les projections d'eau. La jonction ne doit pas se trouver dans l'eau.

⚠ Lors du remplacement des jonctions du câble d'alimenta-tion et de la rallonge, veiller à ce que les nouvelles jonctions offrent une protection contre les projections d'eau et une robustesse mécanique identiques aux jonctions précéden-tes. Respectez les consignes de maintenance.

Utilisation

⚠ Avant utilisation, vérifier si l'appareil est en bon état et d'un fonctionnement sûr. S'ils ne sont pas en parfait état, l'utilisation de l'appareil est proscrite. Vérifiez en particulier le câble d'alimentation secteur.

⚠ Ne jamais remplir la chaudière de liquides contenants des solvants ou des acides non dilués et des solvants. Parmi ces produits figurent l'essence, les diluants pour peinture ou le fuel de chauffage. Le brouillard pulvérisé est très inflammable, explosif et toxique. En font également partie l'acétone, les acides non dilués et les solvants car ils attaquent les matériaux constitutifs de l'appareil.

⚠ Pendant le service, ne jamais bloquer artificiellement la gâchette de la poignée-pistolet en position enfoncée.

⚠ Ne pas toucher le jet de vapeur avec la main à courte distance de la buse de pulvérisation. Ne pas le diriger sur des personnes ou sur des animaux (risque de brûlures).

⚠ Ne jamais nettoyer au jet de vapeur les objets contenant de l'amiante et d'autres substances dangereuses pour la santé.

⚠ L'utilisateur doit se servir de l'appareil conformément à sa destination. Il doit tenir compte de la situation locale et, pendant les travaux avec l'appareil, faire attention aux tiers, aux enfants en particulier.

⚠ L'appareil ne peut être utilisé que par des personnes ayant appris à le manipuler ou ayant apporté la preuve de leurs capacités à le faire et qui ont été expressément chargées de l'utiliser. L'appareil est interdit d'utilisation par les enfants et les adolescents.

⚠ Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance pendant le service.

⚠ Lors de l'emploi de l'appareil dans des zones dangereuses (stations-service par ex.), respecter les prescriptions de sécurité correspondantes. L'emploi de l'appareil dans des locaux à risques d'explosion est interdit.

Nettoyage d'appareils électriques

⚠ Lors du nettoyage d'appareils électriques (cuisinières électriques comprises), les débrancher préalablement du secteur (couper le disjoncteur ou retirer les fusibles). Les appareils nettoyés doivent avoir parfaitement séché avant d'être remis en service. Veuillez respecter les consignes des fabricants de ces appareils.

⚠ Il est interdit de nettoyer à la vapeur les appareils électriques dans lesquels la vapeur risque d'entrer directement en contact avec les fils électriques et les commutateurs, c'est-à-dire par exemple les luminaires, sèche-cheveux, chauffages électriques, etc.. La vapeur pourrait pénétrer dans ces appareils et provoquer un court-circuit en se condensant.

3. Fonctionnement

Déballage de l'appareil

Lors du déballage, contrôlez si tous les accessoires sont au complet. Si des pièces manquent ou qu'une avarie de transport est constatée, il faut immédiatement en informer le revendeur.

Elimination de l'emballage



Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Ne pas jeter les emballages dans les ordures ménagères, mais les rendre à un système de recyclage.

Montage des accessoires

Le cas échéant, utilisez la buse à jet crayon (C1) ou la brosse ronde (C2) avec la buse vapeur (A2).

- Pour ce faire, amenez les deux encoches de l'accessoire sur les tenons de la buse vapeur (A2).
- Tournez à fond l'accessoire dans le sens des aiguilles d'une montre.

Remplacement d'accessoires

⚠ *De l'eau très chaude risque de s'égoutter lors du déboîtement des accessoires ! Ne déboîtez jamais les accessoires alors que de la vapeur s'échappe! – risque d'échaudures!*

- Repoussez le dispositif de blocage pour le levier vapeur (A4) vers l'avant (le levier vapeur est maintenant verrouillé).
- Tournez l'accessoire contre le sens des aiguilles d'une montre et retirez le de la buse vapeur.

Remplissage de l'eau

ℹ *Le réservoir d'eau peut être rempli à tout moment et il a une capacité de 0,25 litres.*

- Pour desserrer le réservoir d'eau (B1): poussez les deux boutons-poussoirs (B2) vers l'intérieur pour déverrouiller le réservoir d'eau et enlevez le réservoir d'eau en le tirant vers le bas.
- Enlevez le couvercle du réservoir (B3).
- Remplissez de l'eau dans le réservoir d'eau (B1).

⚠ *Ne versez pas de détergent ni d'autres additifs dans l'appareil ! – Exception : pour le détartrage.*

ℹ *Si de l'eau déminéralisée ou distillée est utilisée en permanence, il n'est pas nécessaire de détartrer l'appareil.*

- Fermez le réservoir d'eau (B1) avec le couvercle de réservoir (B3).
- Fixez le réservoir d'eau (B1) sur le boîtier.

Mise en marche de l'appareil

- Assurez-vous que le réservoir d'eau (B1) est monté et qu'il est rempli.

⚠ *N'actionnez pas la pompe de détartrage (A5). Vous risquez autrement de pomper de l'eau dans l'appareil laquelle jaillit hors de la buse vapeur dès que la fiche secteur est branchée.*

- Branchez la fiche secteur (A7) dans une prise de courant.

ℹ *Le nettoyeur à vapeur est prêt à fonctionner après environ 15 secondes.*

- Poussez le dispositif de blocage pour le levier vapeur (A4) vers l'arrière (le levier vapeur est alors déverrouillé).

⚠ *N'actionnez pas le levier vapeur si le réservoir d'eau est vide.*

- Appuyez sur le levier vapeur (A3) pour faire échapper de la vapeur.

ℹ *La quantité de vapeur s'échappant augmente constamment jusqu'à obtention de la quantité maximale après quelques secondes.*

Mise hors marche de l'appareil

- Relâchez le levier vapeur.

⚠ ***Le jet de vapeur ne s'arrête pas immédiatement, mais il diminue bien plus constamment. Après quelques secondes, il n'y a plus du tout de vapeur s'échappant de l'appareil.***

- Poussez le dispositif de blocage pour le levier vapeur (A4) vers l'avant (sécurité-enfants) afin de protéger le levier vapeur contre un actionnement non intentionné.
- Débranchez la fiche secteur (A7) de la prise de courant.
- Enroulez le câble d'alimentation autour du réservoir d'eau et fixez le au moyen de l'attache-câbles (A6).

4. Application des accessoires

Instructions pour l'utilisation

Nettoyage des textiles

Avant de traiter des textiles avec le nettoyeur à vapeur, appliquez toujours de la vapeur sur un endroit caché pour constater si les textiles sont inaltérables à la vapeur. Pour ce faire, vaporisez un jet intense sur la surface et puis laissez la sécher. Contrôlez ensuite si la surface vaporisée change de couleur ou de forme.

Nettoyage de surfaces enduites ou vernies

⚠ *Ne dirigez jamais la vapeur sur des bords collés, la colle risquerait de se dissoudre.*

Procédez avec prudence pour nettoyer des meubles de cuisine et de d'autres meubles, des portes, des revêtements de sol en parquet, des surfaces vernies ou mélaminées ! En cas de temps plus long d'imprégnation de la vapeur, la cire, le produit lustrant pour meubles, le revêtement plastique ou la peinture peuvent se détacher, resp. des tâches peuvent se former. Ainsi, vous devez seulement nettoyer les surfaces avec un chiffon vaporisé.

Nettoyage du verre

⚠ *Ne dirigez jamais le jet de vapeur directement sur les endroits scellés de la fenêtre sur le cadre de la fenêtre afin de ne pas endommager le scellement.*

En cas de températures extérieures basses, surtout en hiver, réchauffez les vitres des fenêtres. Pour ce faire, vaporisez légèrement sur toute la surface du verre. Vous pouvez ainsi compenser des variations de température et éviter des tensions sur la surface du verre. Ceci est important étant donné qu'un échauffement inégal des surfaces de verre risque de les faire éclater.

Buse vapeur (A2)

Vous pouvez utiliser directement le jet de vapeur sortant de la buse vapeur, sans aucun autre accessoire.
L'efficacité de nettoyage augmente plus vous approchez la buse de l'endroit sale, vu que la température de la vapeur est la plus intense directement à la sortie de la buse.
Domaines d'application
– robinetteries, conduit d'écoulement
– lavabos, WC,
– jalousies, radiateurs
– fenêtres, miroirs
– tissus de meuble

Buse à jet crayon (C1)

Domaines d'application
– rainures, bords,
– espaces restreints

Brosse ronde (C2)

Domaines d'application
– endroits difficilement accessibles, tels que des coins et des rainures
– robinetteries, conduit d'écoulemen

ⓘ *La brosse ronde ne s'approprie pas pour nettoyer des surfaces délicates*

Raclette pour vitres (D1)

Domaines d'application
– fenêtres; miroirs
– surfaces en verre de cabines de douche
– autres surfaces en verre

Conseils et astuces

Suppression de tâches

Appliquez du vinaigre sur des dépôts calcaires tenaces et laissez le agir pendant env. 5 minutes.

Epoussetage humide

Vaporisez légèrement un chiffon et essuyez les meubles avec ce chiffon.

Nettoyage du verre

- Vaporisez uniformément la surface en verre à une distance d'env. 20 cm.
- Passez la lèvre en caoutchouc de la raclette pour vitres sur la surface en verre, en procédant lé par lé du haut vers le bas. Après chaque lé, séchez la lèvre en caoutchouc et le bord inférieur de la fenêtre avec un chiffon.

Dépoussiérage de plantes

maintenez le pistolet à 20–40 cm des plantes.

5. Entretien, maintenance

⚠ *Eteindre l'appareil et débrancher sa fiche mâle de la prise de courant avant de le nettoyer, d'effectuer des opérations d'entretien ou d'en changer des pièces.*

Remède en cas de dérangements

Les dérangements ont souvent des raisons simples que le récapitulatif ci-après vous permettra de supprimer facilement. En cas de doute ou si le dérangement/remède ne figure pas dans le tableau, veuillez consulter le service après-vente agréé.

⚠ **Risque d'électrocution!**
Les travaux de réparation sur l'appareil sont exclusivement réservés au service après-vente agréé.

Réduction de la quantité de vapeur
- L'appareil est entartré. –> Détartrer l'appareil.

La quantité de vapeur diminue durant l'utilisation / pas de vapeur
- Il n'y a plus d'eau dans le réservoir.
  –> Rajouter de l'eau.

Le levier vapeur ne peut plus être actionné
- Le levier vapeur est verrouillé au moyen du dispositif de blocage (A4) (dispositif positionné à l'avant).
  –> Poussez le dispositif de blocage vers l'arrière.

Thermostat de sécurité
Si l'appareil surchauffe suite à une panne du système de régulation de la température, le thermostat de sécurité met l'appareil hors marche. Pour remplacer le thermostat de sécurité, adressez-vous au service après-vente Kärcher responsable.

Détartrage

ⓘ *Si de l'eau déminéralisée ou distillée est utilisée en permanence, il n'est pas nécessaire de détartrer l'appareil.*

- Nous recommandons de détartrer la chaudière en utilisant le bio-détartrant RM 511 de Kärcher. Ce bio-détartrant est produit sur la base d'acide citrique et il est donc entièrement biodégradable.

⚠ *Utilisez uniquement des produits ayant été autorisés par la société Kärcher pour exclure tout endommagement de l'appareil.*

Détartrez régulièrement votre appareil selon la périodicité suivante (TF=nombre total de remplissages du réservoir)

Plage de dureté		° dH	mmol/l	TF
I	peu dure	0 – 7	0 – 1,3	**35**
II	dureté moyenne	7 – 14	1,3 – 2,5	**30**
III	dure	14 – 21	2,5 – 3,8	**20**
IV	très dure	> 21	> 3,8	**15**

⚠ *Un non-respect des prescriptions pour le détartrage peut conduire à des dysfonctionnements, tels que par exemple une quantité de vapeur nettement réduite et un colmatage de la buse vapeur.*

Démarrage du détartrage
- Le nettoyeur à vapeur doit être débranché du réseau électrique et il doit être refroidi.
- Dissolvez complètement 10 g (1 cuillère à café) de détartrant Bio–Entkalker RM 511 de Kärcher dans 0,1 litre d'eau chaude.
- Remplissez cette solution de détartrage dans le réservoir d'eau (B1).
- Fermez le réservoir d'eau (B1) au moyen du couvercle de réservoir (B3) et fixez le réservoir d'eau sur le boîtier.
- Enlevez l'embout (A1) de la buse vapeur (A2). Pour ce faire, tournez l'embout au moyen d'une pièce de monnaie contre le sens des aiguilles d'une montre et retirez le.
- Appuyez à intervalles réguliers sur la pompe de détartrage (A5) pendant environ une minute jusqu'à ce que la solution de détartrage s'échappe de la buse vapeur ouverte (il est conseillé d'effectuer ces travaux au-dessus d'un lavabo).
- Desserrez et videz le réservoir d'eau. Rincez le réservoir d'eau à l'eau claire.
- Laissez la solution de détartrage agir pendant 8 heures dans l'appareil.

Rinçage du tartre dissout
- Remplissez le réservoir (B1) avec de l'eau et fixez le réservoir d'eau sur le boîtier.

⚠ *Ne branchez pas la fiche secteur !*

- Pompez pendant une minute l'eau à travers l'appareil au moyen de la pompe de détartrage (A5) et laissez couler l'eau dans le lavabo.
- Maintenez l'appareil au-dessus d'un lavabo et branchez maintenant la fiche secteur (A7) dans une prise de courant.
- Appuyez sur le levier vapeur (A3) et laissez échapper la vapeur pendant environ deux minutes dans un lavabo.

⚠ *Projection d'eau brûlante – risque d'échaudures !*

- Remboîtez l'embout (A1) dans la buse vapeur (A2) et fixez le en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. Le nettoyeur à vapeur est maintenant de nouveau prêt à fonctionner.

6. Consignes générales

Garantie

Dans chaque pays, les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société de distribution responsable. Nous éliminons gratuitement d'éventuelles pannes sur l'appareil au cours de la durée de la garantie, dans la mesure où une erreur de matériau ou de fabrication en sont la cause.
En cas de recours en garantie, s'adresser au revendeur respectif ou au prochain service après-vente avec l'accessoire et le bon d'achat.
Le fabricant décline toute responsabilité pour tous dégâts résultant du maniement incorrect de l'appareil ou suite au non-respect des instructions de service.

Accessoires et pièces de rechange

Seuls des accessoires et des pièces de rechange d'origine autorisés par le fabricant doivent être utilisés, en effet ils garantissent un fonctionnement sûr et parfait de l'appareil.
Sur la dernière page se trouve une illustration de l'appareil avec les numéros de commande des différents pièces de l'appareil.

Accessoires spéciaux

Kit de brosses rondes **(n° cde. 2.863-058)**
– 4 brosses rondes

Kit de brosses rondes avec crins en laiton **(n° cde. 2.863-061)**
– 3 brosses rondes (avec des crins en laiton pour des saletés particulièrement tenaces)

Brosse ronde avec racloir **(n° cde. 2.863-140)**

Bio-détartrant RM 511 **(n° cde. 6.290-239)**
– 3 x 100 g de poudre pour le nettoyage de la chaudière.

Instructions pour l'élimination



Les appareils usés contiennent des matériaux précieux recyclables lesquels doivent être rendus à un système de recyclage. Pour cette raison, utiliser des systèmes adéquats de collecte pour éliminer les appareils usés.

Déclaration de conformité CE

Par la présente, nous déclarons que la machine ci-après répond, de par sa conception et sa construction ainsi que de par le modèle que nous avons mis sur le marché, aux exigences de sécurité et d'hygiène en vigueur de la directive européenne. En cas de modification de la machine sans notre accord, cette déclaration sera caduque.

Produit : Nettoyeur à vapeur
Type : 1.516-xxx
Directives européennes en vigueur
73/23/EWG + 93/68/EWG
89/336/EWG + 91/263/EWG + 92/31/EWG
+ 93/68/EWG
Normes harmonisées appliquées
DIN EN 55014–1:2000 + A1: 2001
DIN EN 55014–2:1997
DIN EN 60335–1
DIN EN 60335–2–54
DIN EN 61000–3–2: 2000
DIN EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001

La conformité permanente des appareils de série avec les exigences consignées dans des directives actuelles de la CE et avec les normes appliquées est garantie par des mesures internes. Les soussignés agissent par ordre et avec les pleins pouvoirs de la Direction commerciale.

5.957-733 (09/03)

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Cleaning Systems
Alfred-Kärcher-Str. 28–40
P.O. Box 160
D-71349 Winnenden

H. Jenner S. Reiser

Caractéristiques techniques

Branchement électrique
Tension .... 220 – 240 V
Type de courant .... 1~ 50 Hz

Performances
Puissance de chauffage .... 1600 W

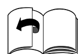
Dimensions
Poids sans accessoires .... 1,2 kg
Quantité de remplissage d'eau .... 0,25 l
Largeur/Longueur/Hauteur ....
.... 190/100/280 mm

Indice



Non accendere l'apparecchio prima di aver letto il manuale d'uso e le istruzioni di sicurezza.
Conservare il presente manuale d'uso per una consultazione successiva o per ulteriori proprietari dell'apparecchio.

1. Descrizione dell'apparecchio


Consultare pagina 3

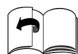
A1 Attacco ugelli
A2 Ugello vapore
A3 Leva vapore
A4 Chiusura leva vapore (sicurezza bambini)
Chiusura indietro –>leva vapore sbloccata
Chiusura in avanti –>leva vapore bloccata
A5 Pompa di eliminazione calcare (manuale)
A6 Reggicavo
A7 Spina di alimentazione

B1 Serbatoio dell'acqua
B2 Pulsanti di sbloccaggio
B3 Tappo del serbatoio

C1 Ugello a getto concentrato
C2 Spazzola tonda

D1 Tergivetri per finestre

In sintesi


Consultare pagina 4

1. **Staccare il serbatoio dell'acqua.**
2. **Togliere il coperchio del serbatoio.**
3. **Riempire il serbatoio dell'acqua, chiudere il tappo del serbatoio.**
4. **Attaccare il serbatoio dell'acqua.**
5. **Inserire la spina.**
   Dopo circa 15 secondi il pulitore a vapore è pronto all'uso.
6. **Spingere indietro la chiusura, premere la leva vapore.**

Uso conforme a destinazione

Utilizzare questo apparecchio esclusivamente in campo non professionale.
Usare il pulitore a vapore SC 952 …
... per le pulizie in cucina e nel bagno
... per pulire i vetri
... per pulire la macchina
... per rimuovere le macchie su imbottiture

2. Istruzioni di sicurezza

Le targhe di pericolo e di avvertenza applicate all'apparecchio forniscono indicazioni importanti per il servizio sicuro.

Oltre alle avvertenze nelle istruzioni per l'uso, devono essere osservate le norme generali di legge per la sicurezza e la prevenzione degli infortuni.

Collegamento elettrico

⚠ La tensione indicata sulla targa delle caratteristiche deve coincidere con la tensione della fonte di corrente.

⚠ Negli ambienti umidi, p. es. nel bagno, è consentito usare l'apparecchio solo con un prescritto interruttore di sicurezza per correnti di guasto. Consultate un elettrotecnico.

⚠ Per questo apparecchio, nell'impiego o nella sostituzione di cavi di collegamento alla rete non è consentito rinunciare al tipo di cavo indicato dalla casa produttrice.

⚠ Non afferrare mai la spina di alimentazione con le mani bagnate.

⚠ Le riparazione devono essere eseguite solo da centri di assistenza clienti autorizzati o da personale specializzato in questo settore, che conoscano bene tutte le norme di sicurezza rilevanti.

⚠ Badare che il cavo elettrico di alimentazione o il cavo di prolunga non subiscano danni generati da ruote di veicoli in transito, da schiacciamento, strappo o simili. Proteggete il cavo dal caldo, dall'olio e dagli spigoli vivi.

⚠ Il cavo di prolunga deve avere la sezione minima cavo prolunga 1mm^2 ed essere protetto contro gli spruzzi d'acqua. Il connettore non deve essere immerso nell'acqua.

⚠ Nella sostituzione di connettori di cavi di alimentazione o di cavi di prolunga, devono essere ulteriormente assicurate la protezione contro gli spruzzi d'acqua e la resistenza meccanica. Osservate le istruzioni per la manutenzione.

Impiego

⚠ Prima dell'uso si devono controllare lo stato regolamentare e la sicurezza di servizio dell'apparecchio. Se lo stato non è perfetto, l'uso dell'apparecchio è vietato. Siete pregati di controllare in particolare il cavo di collegamento a rete.

⚠ Non versare mai nella caldaia liquidi contenenti solventi, oppure acidi e solventi non diluiti! Rientrano tra questi innanzitutto detergenti, benzina, diluenti per vernici. Pericolo di esplosione! E inoltre acetone, acidi e solventi non diluiti, poiché questi attaccano i materiali dell'apparecchio.

⚠ Durante l'uso dell'interruttore del vapore non deve essere bloccato.

⚠ Non avvicinare mai la mano all'uscita del getto di vapore, né rivolgere il getto verso persone e animali (pericolo di ustioni).

⚠ É vietato vaporizzare materiali contenenti amianto e altri materiali che contengono sostanze nocive alla salute.

⚠ La persona addetta all'uso deve impiegare l'apparecchio in modo regolamentare. Essa deve tenere presenti le condizioni locali e durante il lavoro con l'apparecchio deve badare ai terzi, specialmente ai bambini.

⚠ É consentito l'uso dell'apparecchio solo a persone che siano addestrate all'uso o che abbiano dimostrato le loro capacità d'uso, e siano state espressamente incaricate dell'uso.

⚠ É vietato l'uso dell'apparecchio a bambini o adolescenti.

⚠ Durante il servizio l'apparecchio non deve mai essere lasciato incustodito.

⚠ In caso d'impiego dell'apparecchio in zone di pericolo (p. es. distributori di carburanti), devono essere osservate le relative norme di sicurezza. É vietato l'uso dell'apparecchio in ambienti in cui sussiste pericolo di esplosione.

Pulizia di apparecchi elettrici

⚠ Per la pulizia a vapore di apparecchi elettrici (anche forni elettrici), questi devono essere separati dalla rete (escludere il dispositivo di sicurezza). Prima di essere messi di nuovo in funzione, gli apparecchi devono essere di nuovo completamente asciutti. Si prega di osservare le avvertenze delle case produttrici degli apparecchi!

⚠ É vietato pulire apparecchi elettrici, nei quali il vapore può entrare direttamente in contatto con cavi e interruttori elettrici, p. es. lampade, asciugacapelli, apparecchi di riscaldamento elettrici ecc. Il vapore potrebbe penetrare negli apparecchi e, raffred-dandosi, provocare in essi un guasto elettrico.

3. Messa in servizio

Disimballare l’apparecchio

Al disimballaggio controllare che siano contenuti tutti i componenti e gli accessori. In caso di componenti mancanti o di danni di trasporto riscontrati, informare immediatamente il proprio rivenditore.

Smaltire la confezione

I materiali d’imballaggio sono riciclabili. Si raccomanda di consegnare i materiali di imballaggio ai relativi centri di raccolta.



Montaggio degli accessori

Attaccare, a seconda dell’uso richiesto, l’ugello a getto concentrato (C1) oppure la spazzola rotonda all’ugello vapore (A2).

- Sovrapporre a tal fine le due rientranze dell’accessorio impiegato ai naselli dell’ugello vapore (A2).
- Girare l’accessorio in senso orario fino in fondo.

Cambio degli accessori

⚠ *Quando si staccano gli accessori possono fuoriuscire gocce d’acqua bollente! Non staccare mai gli accessori mentre fuoriesce il vapore! – Pericolo di scottatura!*

- Spingere in avanti la chiusura per la leva vapore (A4) (leva vapore bloccata).
- Girare l’accessorio in senso antiorario e staccarlo dall’ugello vapore.

Riempimento del serbatoio

Il serbatoio dell’acqua può essere riempito in qualsiasi momento e ha una capacità di 0,25 litri d’acqua.

- Staccare il serbatoio dell’acqua (B1): per sbloccare il serbatoio premere i due pulsanti di sbloccaggio (B2) verso l’interno e tirare il serbatoio verso il basso.
- Togliere il tappo del serbatoio (B3).
- Riempire il serbatoio (B1) con acqua.

⚠ *Non aggiungere detergenti o altri additivi! – Eccezione: per eliminare il calcare.*

ℹ *Se si utilizza esclusivamente acqua demineralizzata o distillata, non è necessario eliminare il calcare dal pulitore.*

- Chiudere il serbatoio dell’acqua (B1) con il tappo (B3).
- Fissare il serbatoio (B1) al pulitore.

Accensione e utilizzo dell’apparecchio

- Assicurarsi che il serbatoio dell’acqua (B1) sia montato e riempito.

⚠ *Non azionare la pompa di eliminazione calcare (A5). Altrimenti viene pompata dell’acqua nel pulitore che spruzza dall’ugello vapore appena viene inserita la spina.*

- Inserire la spina d’alimentazione (A7) in una presa di corrente.

ℹ *Dopo circa 15 secondi il pulitore a vapore è pronto all’uso.*

- Spingere indietro la chiusura per la leva vapore (A4) (leva vapore sbloccata).

⚠ *Non azionare la leva vapore quando il serbatoio dell’acqua è vuoto.*

- Premere la leva vapore (A3) per erogare il vapore.

ℹ *Il flusso di vapore erogato aumenta costantemente fino a raggiungere, dopo pochi secondi, la quantità massima.*

Spegnere l’apparecchio

- Lasciare la leva vapore.

⚠ ***L’erogazione di vapore non smette immediatamente, bensì si riduce gradualmente. Dopo pochi secondi il vapore non fuoriesce più.***

- Spingere in avanti la chiusura per la leva vapore (A4) (sicurezza bambini) al fine di evitare l’azionamento involontario della leva vapore.
- Staccare la spina (A7) dalla presa.
- Avvolgere il cavo d’alimentazione intorno al serbatoio dell’acqua e fermare il cavo con l’apposito reggicavo (A6).

4. Uso degli accessori

Avvertenze per l'impiego

Pulizia di tessuti
Prima di trattare tessuti con la pulitrice a vapore, controllare sempre in un punto non in vista se i tessuti resistono bene al vapore. A tal fine vaporizzare intensamente la superficie e poi lasciare asciugare. Verificare poi se il colore o la forma sono alterati.

Pulizia di superfici rivestite o verniciate
⚠ *Non rivolgere mai il vapore verso spigoli incollati, poiché i listelli incollati si potrebbero staccare.*
Prestare attenzione nella pulizia di mobili della cucina e della casa, di porte, parquett, superfici verniciate o rivestite con prodotti sintetici! Nel caso di prolungata azione del vapore la cera, la lacca a tampone per mobili, il rivestimento in materiale sintetico o la vernice possono staccarsi, oppure possono formarsi delle macchie. E' pertanto consigliabile pulire queste superfici solo con un panno vaporizzato.

Pulizia di vetri
⚠ *Per non danneggiare la sigillatura, non rivolgere il getto di vapore direttamente verso i punti sigillati del telaio della finestra.*
Riscaldare il vetro della finestra in presenza di basse temperature esterne, soprattutto d'inverno. A tal fine vaporizzare leggermente l'intera superficie del vetro. Si compensano così le differenze della temperatura e si evitano tensioni sulla superficie del vetro. Quanto consigliato è particolarmente importante poiché le vetrate riscaldate in modo disuniforme possono rompersi.

Ugello vapore (A2)

Si può usare il getto di vapore erogato direttamente dall'ugello vapore senza usare altri accessori.
Più si avvicina l'ugello allo sporco da rimuovere, tanto più aumenta l'effetto pulente, in quanto la massima temperatura del vapore si trova direttamente alla fuoriuscita del getto.
Campi d'impiego:
– rubinetteria, scarichi
– lavandini, sanitari,
– tende alla veneziana, radiatori
– finestre, specchi
– tessuti d'arredamento

Ugello a getto concentrato (C1)

Campi d'impiego:
– giunti, bordi,
– spazi ristretti

Spazzola tonda (C2)

Campi d'impiego:
– punti difficilmente accessibili, come p.e. angoli e giunti
– rubinetteria, scarichi

ⓘ *La spazzola tonda non è adatta alla pulizia di superfici delicate*

Tergivetri per finestre (D1)

Campi d'impiego:
– finestre
– specchi
– superfici vetrate della cabina doccia
– altre superfici vetrate

Consigli ed espedienti

Per sciogliere macchie.
Irrorare prima con aceto i depositi di calcare particolarmente resistenti e fare reagire l'aceto per circa 5 minuti.

Spolverare a umido:
Vaporizzare brevemente un panno e passarlo sui mobili.

Pulizia di vetri
- Vaporizzare uniformemente la superficie vetrata da una distanza di circa 20 cm.
- Passare il labbro di gomma del tergivetro per finestre sulla superficie vetrata, eseguendo una passata alla volta, dall'alto in basso. Asciugare il labbro di gomma e il margine inferiore della finestra con un panno dopo ogni passata.

Spolverare piante:
Mantenere una distanza di 20–40 cm.

⚠ *Prima della pulizia e manutenzione all'apparecchio sfilare la spina di alimentazione.*

Aiuto in caso di guasti

I guasti hanno spesso cause semplici, che potete eliminare con l'aiuto della tabella seguente. In caso di dubbio o di guasti/rimedi non indicati nella tabella, siete pregati di rivolgervi al servizio assistenza clienti autorizzato.

⚠ **Pericolo di scarica elettrica!**
I lavori di riparazione all'apparecchio devono essere eseguiti solo dal servizio assistenza clienti autorizzato.

Flusso di vapore ridotto
- Nel pulitore si è formato del calcare.
  –> Eliminare il calcare.

Durante l'uso il vapore diminuisce / assenza di vapore
- Il serbatoio dell'acqua è vuoto.
  –>Aggiungere acqua.

È impossibile premere la leva vapore
- La leva vapore è bloccata dalla chiusura (A4) (chiusura in avanti).
  –>Spingere indietro la chiusura.

Termostato di sicurezza
Se la regolazione della temperatura non funziona più e l'apparecchio si surriscalda, il termostato di sicurezza spegne l'apparecchio. Rivolgersi al servizio di assistenza clienti Kärcher di competenza per sostituire il termostato di sicurezza.

Decalcificazione

ℹ *Se si utilizza esclusivamente acqua demineralizzata o distillata, non è necessario eliminare il calcare dal pulitore.*

- Si consiglia di decalcificare la caldaia con il decalcificante biologico Kärcher RM 511. Il decalcificante biologico è un prodotto a ba-se di acido citrico ed è pertanto totalmente biodegradabile.

⚠ *Per escludere danni all'apparecchio, usare esclusivamente prodotti autorizzati da Kärcher.*

Eliminare il calcare formatosi nell'apparecchio periodicamente rispettando i seguenti intervalli (X = numero totale di riempimenti del serbatoio)

Campo di durezza		° dH	mmol/l	X
I	dolce	0 – 7	0 – 1,3	**35**
II	medio	7 – 14	1,3 – 2,5	**30**
III	duro	14 – 21	2,5 – 3,8	**20**
IV	molto duro	> 21	> 3,8	**15**

⚠ *La mancata osservanza delle disposizioni relative all'eliminazione del calcare può causare dei guasti al funzionamento come ad esempio: flusso di vapore notevolmente ridotto e ugello vapore otturato.*

Inizio dell'eliminazione del calcare
- Il pulitore a vapore deve essere staccato dalla rete elettrica e essere raffreddato.
- Sciogliere completamente 10 g (1 cucchiaino) di decalcificante biologico Kärcher RM 511 in 0,1 litri di acqua calda.
- Riempire la soluzione decalcificante nel serbatoio dell'acqua (B1).
- Chiudere il serbatoio dell'acqua (B1) con il tappo (B3) e fissare il serbatoio al pulitore.
- Staccare l'attacco ugelli (A1) dall'ugello vapore (A2). Per farlo, inserire una moneta nell'attacco ugelli e girarla in senso antiorario e staccare quindi l'attacco ugelli.
- Premere la pompa di eliminazione calcare (A5) per circa un minuto premendo il pulsante ad intervalli regolari finché la soluzione decalcificante fuoriesce dall'ugello vapore aperto (si consiglia di farlo su un lavandino).
- Staccare e svuotare il serbatoio dell'acqua. Sciacquare il serbatoio con dell'acqua pulita.
- Lasciare agire la soluzione decalcificante per 8 ore nel pulitore.

Risciacquo del calcare sciolto
- Riempire il serbatoio (B1) con acqua e fissare il serbatoio al pulitore.

⚠ *Non inserire la spina d'alimentazione!*

- Azionare la pompa di eliminazione calcare (A5) per un minuto per far fuoriuscire l'acqua dal pulitore. Raccogliere l'acqua nel lavandino.
- Tenere l'apparecchio sopra ad un lavandino ed inserire ora la spina (A7) in una presa.
- Premere la leva vapore (A3) e far fuoriuscire il vapore per due minuti in un lavandino.

⚠ *Spruzzi d'acqua bollente – pericolo di scottatura!*

- Inserire di nuovo l'attacco ugelli (A1) nell'ugello vapore (A2) e fissare l'attacco ugelli girandolo in senso orario. Il pulitore a vapore è di nuovo pronto all'uso.

6. Avvertenze generali

Garanzia

In ogni paese sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dalla nostra società di vendita competente. Eliminiamo gratuitamente entro il termine di garanzia gli eventuali guasti dell'apparecchio se causati da un difetto di materiale o di produzione.
Nei casi previsti dalla garanzia si prega di rivolgersi al proprio rivenditore oppure al più vicino centro assistenza clienti autorizzato, consegnando il documento di acquisto e gli accessori. Si declina qualsiasi responsabilità per danni causati da uso improprio dell'apparecchio o da inosservanza delle istruzioni d'uso.

Accessori e ricambi

E' consentito solo l'uso di accessori e ricambi autorizzati dalla casa produttrice. Gli accessori ed i ricambi originali offrono la certezza di un funzionamento dell'apparecchio sicuro e senza inconvenienti.
Nell'ultima pagina troverete un'illustrazione dell'apparecchio con i codici d'ordinazione delle singole parti dell'apparecchio.

Accessori speciali

Corredo spazzola tonda (Cod. d'ordin. 2.863-058)
– 4 pz.

Corredo spazzola tonda con setole in ottone (Cod. d'ordin. 2.863-061)
– 3 pz. (con setole in ottone per sporco molto resistente)

Spazzole tonde con raschietto (Cod. d'ordin. 2.863-140)

Decalcificante biologico RM 511 (Cod. d'ordin. 6.290-239)
– 3 bustine da 100 g, per la pulizia della caldaia.

Avvertenze per lo smaltimento



Gli apparecchi dismessi contengono preziosi materiali di riciclaggio che devono essere consegnati al riciclaggio. Si prega quindi di smaltire il proprio apparecchio dismesso mediante i sistemi di raccolta differenziata.

Dichiarazione di conformità CE

Con la presente si dichiara che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione, al tipo di costruzione e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme con i requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive CE. In caso di modifiche apportate alla macchina senza il nostro consenso, la presente dichiarazione perde ogni validità.

Prodotto: Pulitrice a vapore
Modello: 1.516-xxx
Direttive CE pertinenti:
73/23/EWG + 93/68/EWG
89/336/EWG + 91/263/EWG + 92/31/EWG + 93/68/EWG
Norme armonizzate applicate:
DIN EN 55014–1:2000 + A1: 2001
DIN EN 55014–2:1997
DIN EN 60335–1
DIN EN 60335–2–54
DIN EN 61000–3–2: 2000
DIN EN 61000–3–3: 1995 + A1: 2001

Mediante accorgimenti interni è stato assicu-rato che gli apparecchi di serie siano sempre conformi ai requisiti delle attuali normative CE e alle norme applicate. I firmatari agiscono su incarico e con la procura dell'amministrazione.

5.957-733 (09/03)

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Cleaning Systems
Alfred-Kärcher-Str. 28–40
P.O. Box 160
D-71349 Winnenden

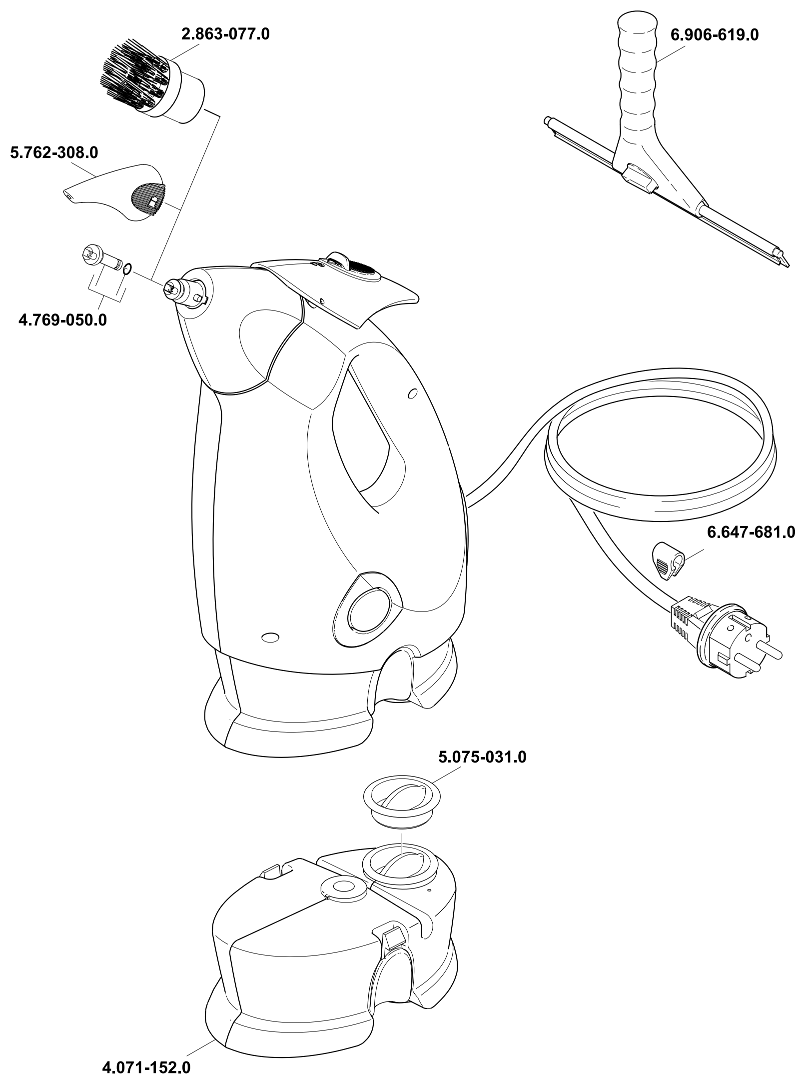
H. Jenner S. Reiser

Dati tecnici

Collegamento elettrico
Tensione .... 220 - 240 V
Tipo di corrente .... 1~ 50 Hz

Dati di potenza
Potenza calorifica .... 1600 W

Dimensioni
Peso senza accessori .... 1,2 kg
Volume di riempimento d'acqua ..... 0,25 l
Larghezza/Lunghezza/Altezza ....
.... 190/100/280 mm



5.960-993.0 04.12.2003

A
Alfred Kärcher Ges.m.b.H.
Lichtblaustraße 7
1220 Wien
☎ (01) 25 06 00

AUS
Kärcher Pty. Ltd.
40 Koornang Road
Scoresby VIC 3179
Victoria
☎ (03) 9765 - 2300

B / LUX
Kärcher N.V.
Industrieweg 12
2320 Hoogstraten
☎ (03) 3400-711

BR
Kärcher Indústria e Comércio Ltda.
Av. Prof. Benedicto Montenegro 419
CEP 13.140-000 - Paulínia - SP
☎ 0800 17 61 11

CH
Kärcher AG
Industriestraße 16
8108 Dällikon
☎ 0844 850 863

CZ
Kärcher spol.s.r.o.
Za Mototechnou 1114/4
155 00 Praha 5 -Stodůlky
☎ (02)3552-1665

D
Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Service-Center Gissigheim
Im Gewerbegebiet 2
97953 Königheim-Gissigheim
☎ (07195) 903 20 65

DK
Kärcher Rengøringssystemer A/S
Gejlhavegård 5
6000 Kolding
☎ 70 20 66 67

E
Kärcher, S.A.
Pol. Industrial Font del Radium
Calle Doctor Trueta, 6-7
08400 Granollers (Barcelona)
☎ (93) 846 44 47

F
Kärcher S.A.S.
5, avenue des Coquelicots
Z.A. des Petits Carreaux
94865 Bonneuil-sur-Marne
☎ (01) 43 99 67 70

FIN
Kärcher OY
Yrittäjäntie 17
01800 Klaukkala
☎ (09) 87919-191

GR
Kärcher Cleaning Systems A.E.
31-33, Nikitara & Konstantinoupoleos str.
136 71 Acharnes
☎ (0210) 2316-153

GB
Kärcher(UK) Limited
Kärcher House
Beaumont Road
Banbury
Oxon OX16 1TB
☎ 01295-752000; 0906-6800632

H
Kärcher Hungária Kft
Tormásrét ut 2.
2051 Biatorbagy
☎ (023) 530-640

HK
Kärcher Limited
Unit 10, 17/F., APEC Plaza
49 Hoi Yuen Road,
Kwun Tong, Kowloon
☎ (02) 357-5863

I
Kärcher S.p.A.
Via Elvezia 4
21050 Cantello (VA)
☎ (0332) 848 - 99 88 77

IRL
Karcher Limited (Ireland)
12 Willow Business Park
Nangor Road
Clondalkin
Dublin 12
☎ (01) 409 77 77

KOR
Karcher Co. Ltd. (South Korea)
5F, Wooree Venture Town Bldg.
684-2, Deungchon3-dong
Gangseo-Gu
Seoul 157-033
☎ (02) 3665-4181

MAL
Karcher Cleaning Systems Sdn. Bhd.
No. 8, Jalan Serindit 2
Bandar Puchong Jaya
47100 Puchong, Selangor
☎ (03) 5882 1148

MEX
Karcher México, SA de CV
Av. Gustavo Baz Sur No. 29-C
Col. Naucalpan Centro
Naucalpan, Edo. de México
C.P. 53000 México
☎ 01-800-024-13-13

N
Kärcher AS
Stanseveien 31
0976 Oslo
☎ (024) 1777-00

NL
Kärcher BV
Postbus 474
4870 AL Etten-Leur
☎ (0499) 37 54 45

NZ
Karcher Limited
12 Ron Driver Place
East Tamaki, Auckland
☎ (09) 274-4603

P
Neoparts Com. e Ind. Automóvel, Lda.
Largo Vitorino Damásio. 10
1200 Lisboa
☎ (21) 395 0040

PL
Kärcher Poland Ltd. Sp. z o.o.
Ul. Stawowa 140
31-346 Kraków
☎ (012) 6397-222

PRC
Kaercher Cleaning Systems Co., Ltd.
Part B, Building 30,
No. 390 Ai Du Road
Shanghai Waigaoquiao 200131
☎ (021) 5046-3579

RUS
Karcher Ltd.
Vienna House
Strastnoi Blv. 16
107031 Moscow
☎ 095-9338743

S
Kärcher AB
Tagenevägen 31
42502 Hisings-Kärra
☎ (031) 577-300

SGP
Karcher Asia Pacific Pte Ltd
5 Toh Guan Road East
#01-00 Freight Links Express Distripark
Singapore 608831
☎ 6897-1811

TR
Kärcher Servis Ticaret A.S.
9 Eylül Mahallesi
307 Sokak No. 6
Gaziemir / Izmir
☎ (0232) 252-0708

TWN
Karcher Taiwan Limited
5F/6. No.7
Wu-Chuan 1st Rd
Wu-Ku Industrial Zone
Taipei County
☎ (02) 2299-9626

UAE
Karcher FZE
Jebel Ali Free Zone
RA 8, XB 1, Jebel Ali, Dubai
☎ (04) 8836-776

ZA
Kärcher (Pty) Limited
144 Kuschke Street
Meadowdale, Edenvale
1614
☎ (011) / 574-5360

10/04


KÄRCHER

www.kaercher.com